

Павел Вадимович Заправсков, аспирант
Московский городской педагогический
университет, Москва, Россия
э-почта: pavel.zappravskov@yandex.ru

Pavel Vadimovich Zappravskov, PhD Student
Moscow City University, Moscow, Russia
e-mail: pavel.zappravskov@yandex.ru

ЯЗЫКОВЫЕ ОСОБЕННОСТИ ИНСТРУКЦИЙ И РЕКОМЕНДАЦИЙ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ НА САЙТАХ СПЕЦИАЛЬНЫХ СЛУЖБ США В РАМКАХ ДИСКУРСА ЧРЕЗВЫЧАЙНЫХ СИТУАЦИЙ

Данная статья исследует языковые особенности инструктивных текстов на английском языке на основе государственных сайтов США в рамках дискурса чрезвычайных ситуаций.

Ключевые слова: чрезвычайные ситуации; дискурс; языковые особенности; лингво-прагматический потенциал; инструктивный текст.

THE LINGUISTIC CHARACTERISTICS OF THE INSTRUCTIONS AND RECOMMENDATIONS USED ON THE WEBSITES OF THE US SPECIAL SERVICES IN THE FRAMEWORK OF THE EMERGENCY DISCOURSE

The instructions and recommendations presented on the website of the US special services are analyzed, and the linguistic and linguistic characteristics are identified.

Key words: emergencies; discourse; linguistic characteristics; linguopragmatic potential; instructional text.

Темой исследования являются языковые особенности инструкций и рекомендаций, используемых на сайтах специальных служб США в рамках дискурса чрезвычайных ситуаций. В настоящее время в различных регионах мира наблюдается тенденция к увеличению интенсивности и частоты чрезвычайных ситуаций. В связи с этим правительства стран мира разрабатывают инструкции и рекомендации по поведению в случае их возникновения. Анализ материалов инструкций и рекомендаций с целью выявления языковых особенностей способствует развитию понимания дискурса чрезвычайных ситуаций на английском языке и в дальнейшем выявлению его лингвопрагматического потенциала.

Цель исследования заключается в анализе языковых особенностей текстов инструкций и рекомендаций по поведению людей при чрезвычайных ситуациях, представленных на государственных сайтах США. Чрезвычайная ситуация (ЧС) – ситуация, которая представляет непосредственную угрозу здоровью, жизни, имуществу или окружающей среде.

Материал для данного исследования получен в результате целенаправленного анализа и последующего отбора примеров с сайтов Министерства внутренней безопасности США (Department of Homeland Security) и Федерального агентства по управлению в чрезвычайных ситуациях (Federal Emergency Management Agency), а также аффилированного с ними сайта Ready.gov.

Методика исследования основана на триангуляционном подходе, с применением семантического и контекстуального метода.

Основные результаты и выводы исследования состоят из выявленных в ходе анализа языковых особенностей, включающих в себя структуру, используемые лексические средства и их употребление.

Структурно инструкции и рекомендации по поведению при чрезвычайных ситуациях (ЧС) обычно включают следующие элементы: Краткое описание чрезвычайной ситуации; Общие положения, к которым относятся: Основные правила поведения при ЧС и их предостережению; Важность соблюдения инструкций;

Дополнительные рекомендации; Контактная информация. Содержание инструкций и рекомендаций также обладает характерными языковыми особенностями. В результате анализа были выявлены следующие лексические средства.

1. Термины и терминология: в таких текстах используются точные и термины, которые относятся к различным аспектам, связанным с ЧС, это может быть лексика, связанная с названиями чрезвычайных ситуаций, относящаяся к медицинской или технической терминологии. Например, к семантической группе «Медицина», относятся слова: *First-aid* ‘первая помощь’, *hydrocortisone ointment packet* ‘упаковка гидрокортизоновой мази’, *burns* ‘ожоги’, *injury* ‘травма’. Данная лексика связана с инструкциями по первой помощи и правильному сбору аптек для дома.

Слова *accident* ‘несчастный случай’, *disaster* ‘катастрофа’, *hazard* ‘опасность’, *power outage* ‘отключение электричества’, *thunderstorm* ‘гроза’, *lightning and hail* ‘молния и град’ относятся к семантической группе ‘чрезвычайные ситуации’ и используются для описания различных типов чрезвычайных ситуаций.

2. Глаголы. В инструкциях и рекомендациях глаголы в основном представлены в повелительном наклонении и используются для указания на действие, которое нужно выполнить. Например: *follow* ‘следуйте’, *protect* ‘защищайте’, *sign up* ‘подпишитесь’, *report* ‘доложите’, *plan* ‘планируйте’ относятся к наиболее распространённым. Они используются для обозначения базовых действий, которые должны выполнять люди в случае ЧС для предотвращения травм, минимизации ущерба. Глаголы также используются для обозначения эффекта, производимого той или иной ЧС: *affect* ‘повлиять’, *cause* ‘стать причиной’, *lead to (death)* ‘привести к (смерти)’, *kill* ‘убить’, *damage* ‘повредить’, *destroy* ‘уничтожить’. Глаголам из этой группы характерна градация по степени серьезности последствий.

3. Прилагательные и наречия относятся к характеристике чрезвычайных ситуаций. Эти средства характеризуют серьезность и тип причиняемого ими вреда, например: *hazardous* ‘опасный’, *extreme* ‘экстремальный’, *heavy* ‘сильный’ (при описании дождя или снегопада), *deadly* ‘смертельный’. Прилагательные служат для более детального описания ЧС и его последствий, подчеркивая тем самым важность выполнения инструкций и рекомендаций.

Дополнительно используются визуальные средства, акцентирующие внимание на выполнении действий, указанных в инструкциях. Для обозначения используются знаки зелёного цвета. Наиболее важные аспекты инструкций выделены жирным шрифтом, либо курсивом. Для привлечения внимания к важности передаваемой в инструкции информации используются фотоматериалы самой ЧС так и её последствий.

Текста инструкций и рекомендации выдержаны в нейтральном стиле, написаны сжато и ёмко, каждый пункт в среднем состоит из 2-3 предложений: первое даёт краткое описание того, какое действие необходимо выполнить, второе же – более подробно раскрывает суть действия, его причину или другие важные детали, тем самым информация становится более доступной и понятной. Также имеется библиотека инструкций и рекомендации для детей и подростков, в них информация представлена в более доступной для ребёнка форме.

Дальнейшие перспективы исследования заключаются в изучении англоязычного материала, относящегося к дискурсу чрезвычайных ситуаций, последующем выявлении и сравнении лингвопрагматических и национально-культурных особенностей инструкций и рекомендаций по поведению в случае ЧС в других англоговорящих странах.

ЛИТЕРАТУРА

1. Федеральный закон от 21.12.1994 N 68-ФЗ (ред. от 08.08.2024) «О защите населения и территорий от чрезвычайных ситуаций природного и техногенного характера» (с изм. и доп., вступ. в силу с 26.11.2024).
2. Кондрашкина Е. Ю., Маслова А. Ю. Прагмалингвистический потенциал инструктивного текста // Научный диалог. 2018. № 7. С. 81–92.